



Mario Osta
technical translator



PERSÖNLICHE DATEN

Name	OSTA, Mario
Adresse	Via Biliani 39, 15020 Mombello Monferrato (AL), Italien
Telefon	+ 39 392 9300954
Email	mario.osta@libero.it
Web-Seite	http://www.proz.com/profile/1184185
Nationalität	Italienisch
Geburtstag	13 Juni 1948

ERFAHRUNG

1970 – 1971:	Handelsvertreter für Rotomec, Düsseldorf, Deutschland
1971 – 1997	Handelsvertreter, Übersetzer und Dolmetscher bei Rotomec (gehört heute zur Schweizer Gruppe Bobst Group), San Giorgio Monferrato, Italien
1991 – 1997:	Freiberuflicher technischer Übersetzer
1998 – 2008	Projektmanager und Inhaber der Übersetzungsagentur SM Technical Translations, Casale Monferrato, Italien
Dal 2009:	Freiberuflicher technischer Übersetzer und Mitarbeiter von Because, Mombello Monferrato, Italien

AUSBILDUNG

1963 – 1967:	Abitur Gymnasium für Fremdsprachen Erasmo da Rotterdam, Turin Italien
1967 – 1968:	Vertiefung der französischen Sprache am Lycée Jean-Baptiste SAY, Paris, Frankreich
1968 – 1969:	Vertiefung der englischen Sprache am Trinity College, Oxford, England
1969:	Zertifikat Proficiency of English, Cambridge University, England
1969 – 1970:	Sprachkurse in Spanisch, Portugiesisch und Deutsch am Istituto Internazionale di Lingue Straniere in Turin, Italien





REFERENZEN

Tensor Group , Illinois, USA	Offset-Druckmaschinen
Jäckstädt GmbH , Deutschland	Selbstklebendes Papier, Folien und Labels
Ryko , USA	Ausrüstung Autowaschanlage
N.I.R.A. , Italien	Kontrollsysteme für Konzentration von Lösungsmitteldämpfen
Donau Carbon , Italien	Systeme zur Lösungsmittelrückgewinnung und –verringderung
Buzzi Unicem , Italien	Zementproduktion, Herstellung von Zementverarbeitungsanlagen
Atomat , Italien	Maschinenwerkzeuge
Aeraque IT , Italien	Anlagen zur Wasserreinigung
Ravetti , Italien	Maschinen zum Verbinden, Überprüfen und Abdichten von Gas- und Wasserleitungen
Horizon , Japan	Buchdruck- und Bindemaschinen
Messersi Packaging , Italien	Verpackungsmaschinen
Multigon , USA	Transcranieller Doppler (medizinisches Ultraschallgerät)
Sessa Marine , Italien	Motorboote und Jachten
Teledata , Italien	Alarmanlagen, Überwachungssysteme und Feuererkennungssysteme
Tecnografica , Italien	Druck-, Beschichtungs- und Extrusionsmaschinen
Yanmar , Japan	Verbrennungsmotoren
Bossini , Italien	Duschzubehör
Flenco Group , Italien	Zusatzsysteme, Schmierungen, Autozubehör und- teile
ICEMA , Italien	Positioniergeräte von Werkzeugmaschinen
Nestlé , Italien	Mineralwasser und Getränke
Rotomec (Bobst Group) , Italien	Druck-, Beschichtungs- und Kaschiermaschinen für flexible Verpackungen
Laem System , Italien	Schneide- und Wickelmaschinen
IARP , Italien	Industrielle Kühl- und Gefrierschränke

SPRACHEN UND PREISE

ENG → ITA	0,06 € / Wort
FRA → ITA	0,06 € / Wort
GER → ITA	0,07 € / Wort
POR → ITA	0,06 € / Wort
SPA → ITA	0,06 € / Wort





Mario Osta
technical translator

SOFTWARE

ADOBE ACROBAT, ADOBE ILLUSTRATOR, ADOBE PHOTOSHOP, AUTOCAD, DREAMWEAVER, FRAMEMAKER, FRONTPAGE, INDESIGN, MICROSOFT EXCEL, MICROSOFT WORD, PAGEMAKER, POWERPOINT, QUARKXPRESS, SDL TRADOS

INTERESSEN

Ich reise gerne und oft ins Ausland - aus geschäftlichen Gründen, um Urlaub zu machen, oder um meine Sprachkenntnisse in Englisch, Französisch, Portugiesisch und Deutsch zu verbessern.

Während meiner Erfahrung als Handelsvertreter hatte ich die Möglichkeit mir ein großes Wissen an Technik und Technologien von Maschinen anzueignen. Dieses Wissen war sehr nützlich für meine Karriere als Übersetzer und Dolmetscher. Mein großes Hobby sind Sprachen und mir macht es Spaß Konzepte und Inhalte in den verschiedensten Sprachen der Welt wiederzugeben.

